

Die chinesische Zeitung "Dian shi zhai hua bao", 1884

“谢谢您，海军少将先生！”

在基尔大学图书馆里有着一份精美别致的印刷品：38期1884–1885年出版的中国最早的画报。这些画报是1884至1898年期间在当时繁华的国际化大都市上海发行的。报刊名为《点石斋画报》。可以直译为：《上海时事画报》或者字面解释为：《石版记录工作室》。

这是一份石印的报纸。对于当时的中国而言，是一种革命性的创新。现存的几份副本如今已成为珍贵的稀世珍宝。其中能看到几篇由职业记者撰写的简洁的中文报道，在晚清时期的中国，记者是一个新兴的职业群体。最重要的是其中的图画，大多数插图都是由受到中国传统绘画重大影响的中国艺术家绘制完成的。不过，也能找到外国影响的痕迹：比如类似1850年问世的美国荣誉期刊《哈珀月刊》那样。

《点石斋画报》作为中文报刊《申报》的副刊，每10天出版一期，不过也作为独立出版物出售。《申报》，作为主刊，被视为中国现代报纸的开端，于1872年由英国年轻的商人安纳斯特·美查创办。是一份延续到1949年的成功报纸。也是一场中国传媒界的革命。

在此之前中国就已有所谓的“法院公报”。然而现在，公众的意见开始在纸质媒体中占有一席之地，而不再仅仅是宫廷朝政。在内容上《点石斋画报》也体现着上海这座欣欣向荣的大都市的风格。新富一族，外国人，以及被社会遗忘的人们

成为记者特别关注的兴趣点。也有一些奇闻轶事出现在报纸上。通过这样的方式从一个骄傲的上海报社的视角表达对内地贫穷落后状态以及不够西化的城市的蔑视。

《点石斋画报》保持着自己的风格，在选题方面始终和中国传统，中国习惯以及中国人的喜好紧密相联。

这份将文字报道与引人注目的图片相结合的报纸应当拥有一个广泛的、年轻的、同时也是来自社会底层的受众群体。至于那 38 份《点石斋画报》是什么时候，以怎样的方式恰好落入普鲁士海军少将理查德·阿什伯恩手中的，无从考证。

无论如何，这位远涉重洋、并且自 1895 年起担任威廉皇帝运河海事专员的少将，把报刊合订本赠予基尔大学东方学系，具体捐赠日期不明。自 20 世纪 90 年代起这些报刊便珍藏于基尔大学图书馆。阿什伯恩很可能在他 1883 年至 1885 年到访中国期间注意到这些报刊而收集了，也可能作为礼物而获得这些报刊。

《点石斋画报》一定是引起了阿什伯恩对于新兴时代记载的兴趣。并不仅仅是那些图片。显然他还特意请了翻译将每篇报道译成德文。对应的德文都用铅笔写在原文边上，成为 19 世纪晚期中德关系史的重要见证。

当今社会，很容易逾越时间和空间界限，来实现彼此文化的交流。在有网络的前提下，我们可以通过电子图书馆，比如 virtualshanghai.net 的网页随时完整地

阅读电子版的《点石斋画报》。原版报刊则保存在基尔大学的图书馆里，对此我们只能说：“谢谢您，海军少将先生！”

Universitätsbibliothek Kiel

Autorin: Prof. Dr. Angelika Messner

Übersetzerin: Frau Zhao Jing

Veröffentlichung als Podcastfolge am 9. März 2015



Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht kommerziell - Keine Bearbeitungen 4.0 International Lizenz.